

GAEAF
2016
40c

Cylchlythyr
Cyngor Cymuned
Dyffryn Clydach



Newsletter of the
Dyffryn Clydach
Community Council

WINTER
2016
40p

Additional copies available from Abbey Gate Stores and Longford Stores or the Editor, Cllr Alyson Thomas
Copïau ychwanegol ar gael o Siop y Gât, Mynachlog Nedd a Siop Rhyddir neu'r Golygydd, Cyng. Alyson Thomas
15 Graig Parc, Neath Abbey Tel: 01792 528754 E-mail: ladyalthomas@hotmail.co.uk

To include local interest items please contact the Editor or your local Councillor
Er mwyn cynnwys eitemau o ddiddordeb lleol cysylltwch â'r Golygydd neu'ch Cynghorwr lleol



Nadolig Llawen



Cyfarchion oddi wrth Cyngor Cymuned Dyffryn Clydach



Photo by Jonathan Fong

*Kids and Families come and join our Christmas Reindeer Making Session from local coppiced wood.
Longford Memorial Hall Car Park, Thursdays, December 1st and 8th, 11-2pm*

Other events include:

- Free Children's Christmas Disco Party, Longford Memorial Hall, Saturday, December 3rd, 2-4pm
- Community Carol Evening, Longford Memorial Hall, Monday, December 21st, 6.30pm for 7pm
- Senior Hall Users Party, Longford Memorial Hall, Saturday, January 7th, 2-5pm



Merry Christmas



Best Wishes from Dyffryn Clydach Community Council

Working with Nature meeting dates and councils contribution

Dyffryn Clydach Community Council has an exciting project for families in development.

Working with Nature project is now up and running with events planned for the coming months.

Everybody is welcome. More details will follow and there will be posters advertising the events. All events will also be advertised on our Facebook page NPT Wildlife which is then sent out on the Regenerate NPT websites and County Council social media gateways.

So far we have held a raking day at Dyffryn Clydach and we hope that by traditional management of this grassland site we will be able to get some great natural regeneration of wildflowers, we will repeat the task in March next year after surveying it and hope to see some improvements in flora by Summer 2017. Using the traditional style rakes really did get our tummy muscles working!

We will be working on the main part of grassland outside the memorial Hall, the Graig (Woods) Coed Bach and other parts of the area that Cllr Martyn Peters was kind enough to show us around on our site visits. Ed has also cleared around 10 bags of litter from the Coed y Graig woods site.



As well as regular task days we hope that there will be opportunities for children to engage with some of the local woods and will be running story telling sessions, scavenger hunts, bug hunts and much more to get them connected with their local green spaces.

Dyffryn Clydach Community Council holds its meetings every first Monday of each month (except Bank Holidays) at Dyffryn Clydach Memorial Hall, Longford and are always open to the public. Meetings of the Finance, Hall, Open Spaces and Hall committees are advertised on the hall notice boards.

For further information please contact the council clerk Mr Randall Shopland on 01639 635787.

Or via the council's website www.dyffrynclydach.org



Working with Nature and Dyffryn Clydach Community Council

Introduction

'Working With Nature' is a 3 year project which started in August 2016 aimed at building the capacity of volunteers and community groups and encouraging them to take a more active role in the management of our local wild green spaces. In this ward we have already started managing an area of grassland with traditional methods and hope to see some wildflowers appear in early spring. We have events planned for 15/11/2016 (invasive clearance at Coed Bach) 01/12/2016 and 08/12/2016 (making reindeer from coppiced wood) Get in touch with Maggie for more details.

We want as much input from locals as possible so do get in touch with any other ideas!

The decline of biodiversity is widely documented and recent changes in legislation reflect the need for public bodies and organisations to take a more proactive and integrated approach to natural resource management. The project is looking to raise the profile of our natural environment within Neath's rural wards and the ecosystem services they provide for us whilst encouraging a general shift in lifestyle and attitude. It has four main objectives:

1. Improve employment opportunities through work experience and development of skills in conservation activities including Coppice skills, Invasive Plant Clearance and artisan woodwork skills.
2. Create a better understanding of Ecosystem Services through engagement and awareness raising: managing habitats differently to encourage new growth.
3. Improvement of the local environment through volunteer delivery
4. Improve the physical and mental well-being of NPT's Rural residents through Nature walks and activities including Dawn Chorus Walks, Bat Walks, tree and wildflower ID!

Please get in touch if you would like further information or to get involved in the project! Funding is provided through RDP LEADER, funding for Rural Communities in Wales under the European Agricultural Fund for Rural Development (EAFRD), Welsh Government Single Revenue Grant, Neath Port Talbot County Borough Council and 4 Community Councils including Dyffryn Clydach CC, Cwmllynfell CC, Onllwyn CC and Pontardawe Town Council. Engagement at some of the sites has already begun with a series of Volunteer task days, educational sessions, health focused activities and half term programmes scheduled up until December this year.

Follow us on Facebook! www.facebook.com/NPTWildlife



The Over 50s Club



The Ladies of Longford and Neath Abbey Over 50s Club enjoy a summer trip to beautiful Aberglasney Gardens.

The Over 50s club meets every other Tuesday 2-4pm at Longford Memorial Hall.

New Members always warmly welcomed to join us for an interesting programme of trips and talks.

A New Service with a Friendly Face in Neath Abbey and Longford

Local Area Co-ordination is a new service in Neath Port Talbot working right in the heart of the community.

If there is someone within the community who needs support you feel you can't provide and are unsure where to refer them, I can help!

My aim is to support children and adults with disabilities, mental health issues, older people and their families to stay strong, connected and contributing as valued local citizens. As a local area coordinator my main role is to help support individuals achieve their vision for a good life. This means:



- I will **take time** to get to know them and help them to identify their **strengths**
- I will **listen** to what to what they want, and help support them to set **practical natural solutions** and achieve goals necessary to accomplish their vision of a **good life**.
- I will provide timely **advice and information** to help people make decisions that are right for them
- I will support them **to be heard** and if required **Advocate** on their behalf
- I will support them to form and use **valued and supportive relationships** through a network of family, friends, neighbours, community clubs/groups
- I will assist people to **access support and services** where necessary
- I will identify the **natural resources** available to people and help provide them with a greater sense of control and involvement in making decisions about their lives.
- I can work with a wide range of people. Including those not yet known to services, people at risk of becoming dependent on services .People who are already dependent can become less dependent. I can also work with people who feel isolated and segregated to find interests, hobbies and have a greater sense of security.

I will be based within different community settings (timetable to follow) such as the local libraries, community centres and cafes to ensure I am very accessible for the community members. I look forward to hearing from you.

Emma Jones

Local Area Coordinator

Health & Social Care Centre, Cimla, Neath, SA11 3SU
07583 780 991 • Email: e.jones7@npt.gov.uk

HEDGES, TREES AND THE LAW

We live in a rural area where trees often overhang properties or block light but please be aware that if you fell a tree without checking before felling, you can be fined up to £20,000. Ignorance is no defence in the eyes of the law.

Tree Preservation Orders and Conservation Orders

- **Tree Preservation Orders (TPO)** can be placed on individual trees or on whole woodlands.
- **Conservation Orders** are blanket designations that could include gardens.

Permission will be needed from the Local Authority to do works to trees or woodland covered by these orders.

To check whether trees you wish to work on are covered by such an order, for an application form to apply for permission or just for further information please contact the **Planning Department**.

www.npt.gov.uk/default.aspx?page=7602

**GARETH
THOMAS BROOKS**

01792 613038

07877 620848

info@hedd.wales

www.hedd.wales



Gareth is originally from Longford and provides us with occasional articles on tree care.

- **Green** - Favouring **electric battery tools** over petrol driven versions. Where petrol tools are necessary, greener fuels are used e.g. Stihl **Motomix** or **Aspen**, and **vegetable oils** for lubrication. Organic gardening a specialty.
- **Clean** - Clean air, and care taken to ensure there is little trace left behind on your property.
- **Serene** - Electric tools are much quieter, and **hand tools** can be used in their place for especially quiet service. Our operatives are also considerate, smartly dressed, and polite.

~~~~~

- **Gwyrdd** - Yn ffafrio **offer trydanol** sy'n defnyddio batri yn hytrach na fersiynau sy'n defnyddio petrol. Pan mae offer petrol yn angenrheidiol, defnyddir tanwyddau gwyrdd, e.e. Stihl **Motomix** neu **Aspen**, ac **olew llysiau** i iro.
- **Glân** – Awyr glân, a chymerir gofal i sicrhau mai prin iawn yw unrhyw lygredd sy'n weddill.
- **Tawel** – Mae offer trydanol yn llawer tawelach, a gellir defnyddio **offer llaw** hefyd i sicrhau gwasanaeth arbennig o dawel. Mae ein gweithwyr yn ystyriol, cwrtais ac yn drwsiadus

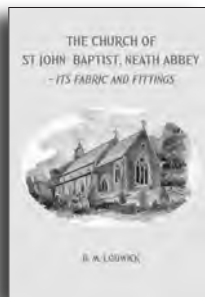
## • Book Reviews •

**Robert King, local Author and Historian reviews  
two recently published books of our area history  
by Canon Brian Lodwick**

### **The Church of St John Baptist, Neath Abbey - Its Fabric and Fittings**

Anyone interested in Neath's history and in particular, Neath Abbey village's past, will welcome the latest two offerings from Canon Brian Lodwick: 'The Church of St. John Baptist, Neath Abbey' (published in 2015) and Cwrt Rhydhir - Longford Court' (published in 2016). They follow his books 'Neath Abbey School 1802-2009' (published in 2009); 'Peter Price and the Quaker Dames of Neath Abbey' (published in 2011) and 'Henry Hey Knight, Priest and Scholar' (published 2012).

As St. John's celebrates its 165 years of existence the author takes us on a journey that begins with a letter written by David Hanmer Griffith, who had arrived in the parish of Cadoxton-juxta-Neath in 1837, to George Jelf setting in motion a train of events that would result in the creation of a new parish that would serve the growing population of Skewen and Neath Abbey to a line that would include Ynysymond.



David Hanmer Griffith's success in creating a new parish one George Griffiths enters the stage and 'it was he who, in reality, established the Church in Skewen and to him belongs the credit

of building the church of St John Baptist, Neath Abbey which became the parish church of Skewen'.

During the course of George Griffiths' incumbency from initial gatherings in the schoolroom called 'Y Capel' to the development of the impressive structure on the hill overlooking Neath Abbey clearly saw the reverend gentleman from not only a vicar but probably an unofficial clerk of works that concluded the first stages of the building work to its consecration on 28th November 1850.

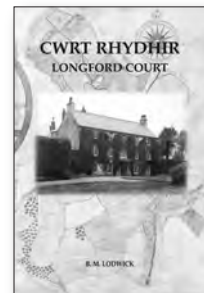
Canon Lodwick describes in detail the various adornments within the church, often depicted in quality colour plates; the many names, well known to us, such as Lord Dynevor, Robert Evans, Howel Gwyn and Capel Miers are all referenced as part of the early St John's Church story. The author also picks up on some political points (political with a small 'p') when he tells us about David Hanmer Griffith facing objections to his plans for Cadoxton when he writes: 'there are some strange creatures who interfere in parish affairs'. I would have liked this gentleman.

The book carries lists of the incumbents and churchwardens and follows strictly to its title 'its Fabric and Fittings' and carries no reference to the graveyard. The question of who sleeps in God's acre aspect is material for a further volume maybe? But that's just my obsession with graves: in St John's the grave of Samuel Evans, MP, a family named Baskerville; the graves containing the victims of Cholera with the words on the stones telling us 'do not open'; the first internment in the cemetery, etc. The fabric of the church on the hill is well recorded.

### **Cwrt Rhydhir - Longford Court.**

Locally Longford Court is an iconic building and it is with no surprise that when a proposal to demolish the house was made some ten years or so ago the people of Longford protested. Those protests helped to change the mind of the owners and thus the proposals were shelved.

Brian Lodwick charts us through the life and times of the house and its estate, which includes the Graig, from its earliest times as a Grange of the Neath Abbey Monastery to a period in the 1970s. It follows more or less a chronological path of owners and tenants often linked with the industries in the vicinity. Richard Parsons, who occupied the site of the Neath Abbey Iron and Coal Company before the Fox, Price and Tregelles consortium arrived from Cornwall, was in situ in 1801; and Dr Plumbe, manager of Cheadle Copper Works was another 19<sup>th</sup> century occupant as was Elijah Waring's widow, Deborah, who lived at the house from 1857 to 1867.



Like his book on St John's Church this volume is richly illustrated, one particular picture showing the house as a three storied building.

Canon Lodwick seems to have a penchant for recording the history of buildings and for that we are ever grateful. On local history bookshelves they are a must-have, both for casual reading and more detailed research purposes.

Sitting chatting in his homely living room I wickedly suggested to him that a history of Cwrt Herbert was solely needed and that he was the man to write it. He wouldn't be drawn on a commitment but I hope that in the quiet of the night his mind will wonder along the road from his home in New Road, Neath Abbey and focus on another Grange of the Abbey. Brian Lodwick, is without compare, the historian of the village.

**Robert King**

*If you would like to purchase a copy then please contact  
your Ymlaen editor.*



**PRICE LIST  
07812 950875**

**FULL BODY SWEDISH MASSAGE - 1 HOUR - £25  
(WITH SCALP & FACE £40)**

**FACE & SCALP £20**

**FEET & LEGS £15**

**PAMPER PARTIES - GROUPS OF 6 -  
MINI TASTER TREATMENTS (15 MINS)  
£10 EACH. HOST GOES FREE!**

# Arwr Gwylaidd a Thlws Legion d'Honneur

Mae pob medal filitaraidd yn hawlio cryn barch, ond mae rhai ohonynt, fel y Fedal Legion d'Honneur, yn arbennig iawn. Derbyniodd un gŵr bonheddig yn ein cymuned, sef Mr Walter Pigeon, yr anrhydedd fwyaf y gall llywodraeth Ffrainc ei chyflwyno a hynny o ganlyniad i'w gyfraniad i laniadau D. Day.

Aeth y Cyngorwyr Harry Thomas a Martyn Peters i longyfarch Walter ac i weld y fedal unigryw â wnaethpwyd â llaw.

Yn dair ar hugain oed bu'n hyfforddi gydag uned 'commando' y llynges cyn ymuno â HMS Ojojo.

Roedd yng nghanol glaniadau D. Day o dan awdurdod Capten RL Hamer, yn ymladd i achub milwyr o Gold Beach yn Normandi. Am 6 yr hwyr ar D. Day bomiwyd y llong a ffrwydrodd tanc tanwydd 250 galwyn. Roedd Walter yn cysgu ar y pryd gan ei fod yn cael cyfnod i orffwys. Fe'i daflwyd i'r awyr gan rym y ffrwydriad a deffrodd wrth iddo syrthio nôl i'r dec.

Yn ystod ei bum mlynedd a hanner ar y llong enillodd dair medal arall o ganlyniad i'r rhan a chwaraeodd mewn nifer o gyrchoedd milwrol peryglus. Hwylodd ar 13 confoi ym môr Gogledd yr Iwerydd, a hawliodd un ohonynt long danfor Almaenig, er na chafodd hyn ei brofi. Saethwyd Meschersmitt ganddynt hefyd.

Yr Ojojo oedd y prif long yng nglaniadau Ffagl Gogledd Affrica, pump o laniadau i gyd mewn tir oedd wedi'i feddiannu gan y gelyn. "Anzio oedd y gwaethaf o bell ffordd." dywedodd Walter wrth ysgwyd ei ben. "Roedd yn debyg iawn i'r Somme oherwydd y marwolaethau a'r arswyd."

Ganwyd Mr Pigeon yn Derby ond bu'n byw yng Nghymru ers blynyddoedd lawer. Cyn ei gyfnod fel milwr gweithiodd Walter fel pobydd a dyna sut y cyfarfu ei annwyl wraig. Bu'r ddau'n briod am saith deg o flynyddoedd a mawr yw'r hiraeth ar ei hôl.

Parhaodd gwaith i fod yn gyffrous i Mr Pigeon, mwynhaodd sawl swydd ar ôl dychwelyd wedi'r rhyfel, un ohonynt oedd bod yn warchodwr personol i un o benaethiaid y Maffia!

Yn fwy diweddar, cyflwynwyd pump o dystysgrifau i Mr Pigeon fel rhan o Gynllun Gerddi Taclus Cyngor Cymuned Dyffryn Clydach.

Mae ei wyleidd-dra parthed ei gyfraniad milwrol a'r anrhydedd o dderbyn y Legion d'Honneur yn drawiadol. Nid oedd yn awyddus i fynychu seremoni swyddogol fawreddog, yn hytrach dewisodd dderbyn y fedal drwy'r post!

'Dim ond gwneud fy ngwaith o ni, dyna yr oeddwn wedi cael fy hyfforddi i'w wneud.'



# A Modest Hero and the Legion d'Honneur Medal

All military medals are hard won but some are very special indeed. The French Legion d'honneur is one such medal.

One gentleman in our community, Mr Arthur Pidgeon has just received the highest honour it is possible to receive from the French government for playing his part in the D. Day landings.

Councillors Harry Thomas and Martyn Peters went along to congratulate Arthur and to see the hand crafted medal.

As a twenty three year old he trained with the Navy commandos prior to joining HMS Ojojo. He took part in the D. Day landings under the command of Captain RL Hamer to fight that day to rescue servicemen from Gold Beach in Normandy.

At 6pm on D. Day the ship was bombed and a 250 gallon tank of fuel exploded. Arthur was asleep during a rest period on the deck of the ship at the time. The blast lifted him several feet up in the air and he woke as he fell back down onto the deck.

During his five and a half years on the ship he earned a further three medals through a packed naval career which included many other dangerous missions. He sailed on 13

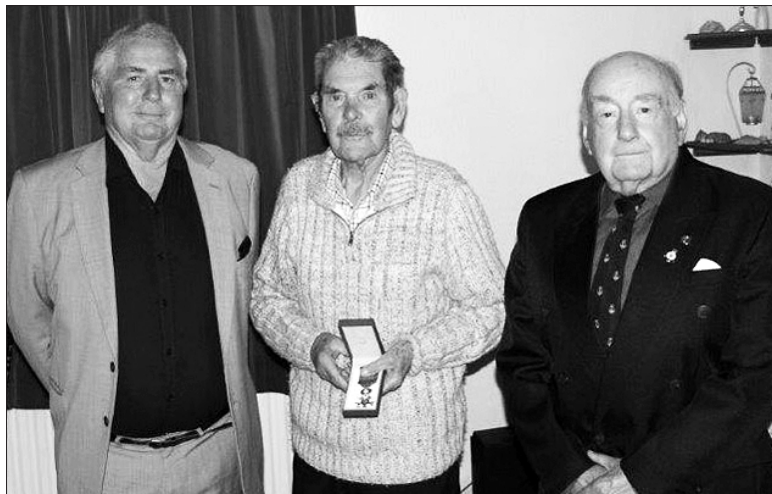
North Atlantic convoys, one of which claimed a U boat but this was not proven. They also took down a Meschersmitt.

The Ojojo was the number one ship at the North Africa Torch landings, in a total of five landings altogether into occupied territory. "Anzio was the worst by far," Arthur said shaking his head, " It was really like the Somme for loss of life and the sheer horror."

Mr. Pigeon was born in Derby but has lived in Wales for many years. Prior to becoming a sailor,

Arthur worked as a baker which is where he met his darling wife. He was happily married for seventy years and misses his wife dearly.

Mr Pigeon's working life remained exciting, trying a variety of jobs when back on civvy street including at one time being a bodyguard to a Mafia boss!



County Borough Councillor Martyn Peters, Mr Arthur Pidgeon, Community Councillor Harry Thomas.

Photographs by kind permission of Mr Gareth Brock

More recently Mr Pigeon has been presented with five certificates in Dyffryn Clydach Community Council's Well Kept Garden Scheme.

His modesty at his war time contribution and receiving the Legion d'Honneur is striking. He did not want the pomp and ceremony of an official presentation opting for courier delivery instead

'I was only doing my job, that's what I was trained to do.'

# A FUTURE FOR NEATH ABBEY IRONWORKS

At the bottom of the Cwm behind Williams Car Sales and GMF are the remains of the world-famous Neath Abbey Ironworks.

It was established in 1793 by the Fox and Tregelles Price families, Quakers from Cornwall to produce pig iron for their Cornish tin mines. During its early years the works produced the cast-iron rails for the Stockton and Darlington railways. So prestigious was its work that George Stephenson visited Neath Abbey to see the rails being produced.

Over time the works changed to the most highly regarded precision engineering establishment in Britain producing locomotives, marine engines, iron ships and stationary steam engines. Operations ceased in 1885.

The works' 8,000 engineering drawings held at the West Glamorgan Archives have been recognised by the inscription in the United Kingdom National Register of UNESCO Memory of the World.

Recently Christina Rees, MP, tabled an Early Day Motion (267) Neath Abbey Ironworks in Parliament with a total of 21 signatures as follows:

*That this House recognises the remarkable contribution of Neath Abbey Ironworks in the development of the Industrial Revolution, particularly the innovation in all spheres of engineering, with its products ranging from locomotives and cranes to iron hulled ships and schooners; salutes one of its celebrated ironmasters, the anti-slavery and peace campaigner, Joseph Tregelles Price; congratulates the Friends of Neath Abbey Ironworks on working to build cooperation between itself, Neath Port Talbot County Borough Council, West Glamorgan Archive Service and Swansea University in order to highlight the educational heritage and tourist potential of the site; and welcomes the forthcoming inaugural annual lecture, Neath Abbey Ironworks and its place in the Industrial Heritage of Neath, to be delivered in Autumn 2016.*

The meeting, which was very well attended, was held in the Town Hall in Neath and the guest lecturer was Professor Huw Bowen of Swansea University. After a brief outline of the Abbey works he moved on to what had been accomplished in the preservation of the White Rock Copper Works in the Morfa Area of Swansea as a living industrial history and art trail for residents and visitors alike.



What particularly stressed him was the importance of stimulating the interest of young people and involving local groups to take part in and own the project and the necessity of the creation of a joint committee with representations from all stake holders.

Obviously this cannot be done without a large influx of cash which local councils aren't able to provide. Funding sources are now being investigated, though this will be a lot more difficult now as we are to exit the European Union but there are hopes that the Heritage Lottery will play a large part. Let's hope it comes together and the area gets the recognition it deserves.

*Steel pillars supporting the arch of the furnace. Photograph (left) by kind permission of Mr Greg Nome.*

## HELPING HANDS KNITTING GROUP

The Helping Hands Knitters have again had a very busy year indeed but took a little time out to admire the work of another local group.

The Wednesday Stitchers held an exhibition of beautifully patterned quilts at St Matthew's Church in Dyffryn. As a special treat the Stitchers also exhibited their recent creative contribution to the Festival of Stitching and Textile Design in Swansea. The theme of the exhibition held during the summer was *Alice in Wonderland* and the interpretations of this classic of children's literature was breathtaking.



*Jenny, Delyth, Janet, Glenys, Cynthia and Sarah enjoy the exhibition.*



*Joyce Titmuss and Alyson Thomas at the exhibition.*

## Kongratulations to the Karate Kids

Jacob Davies is not a young man to be messed with. He won his black belt in Karate when he was just 10 years old.

He and his team-mates entered a competition which was held in Cwrt Herbert Sports Centre on the 24th of April 2016. It was the final of the Welsh Karate League 2015-16.

The club sent 7 competitors and they won 7 medals (5 bronze 2 silver) and 5 Winners Trophies.

Neath Bushi Kai Karate Club located in Ysgol Hendre Bryncoch and has been running for 10 years and is managed by husband and wife team Mark and Natacha Coleman.

All the students live in the Longford, Bryncoch and Neath areas and range in ages from 6 – 42.



### *Neath Bushi Kai Karate Club*

*Back row left to right*

*Jacob Davies, Coach Mark Coleman, Joanne John and Siwan Williams*

*Front Row left to right*

*Faye Phillips, Matthew Leavy, Ethan Fluck and Abbie Fluck*

*Website is [www.neathbushikai.com](http://www.neathbushikai.com)*



*Cllr. Mr Colin Powell and Mrs Powell arrive at Buckingham Palace.*

*They were representing Dyffryn Clydach Community Council at a Garden Party to which Chairs of Community Councils were invited.*

## Message from the Chairman

Hello and a very Merry Christmas to you all.

It is once again real privilege to be Chairman of Dyffryn Clydach Community Council. I am extremely proud of both our council members and our community volunteers as without their selfless contributions this area would not be as pleasant as it is.

I've been fortunate to have lived here since birth, seeing many changes, most for the better but some not so good. The one thing that does endure though is Dyffryn Clydach's sense of community and it is particularly heartening seeing newcomers throw themselves into this spirit. I believe that the incentive is a clean, decent and tidy environment that benefits us all.

Our new joint "Working With Nature" project will bring hours of fun for families, long term benefits to all who take part and improvements to our lovely countryside so I welcome Margaret Elsey and her team.

Welcome also to Emma Jones, Local Area Co-ordinator who many of you will see as she makes new community links amongst you.

It is exciting to see the potential developments to the Ironworks so congratulations are due to the Friends of Neath Abbey Iron Works for getting the ball rolling.

Lastly I'd like to congratulate Mrs Newman, her staff and governors on the smooth amalgamation of the schools which is working so well.

Wishing you peace and prosperity in 2017.

*Cllr Martyn Peters*

## Neges gan y Cadeirydd

Cyfarchion a Nadolig Llawen iawn i chi i gyd. Mae'n ffrainc unwaith eto i fod yn Gadeirydd Cyngor Cymuned Dyffryn Clydach. Rwy'n hynod o falch o'r Cyngor a'm gyd gynghorwyr a'r gwirfoddolwyr cymunedol. Heb eu cyfraniadau anhunanol ni fyddai'r ardal hon mor ddymunol i fyw.

Rydw i wedi bod yn ffodus i fyw yma drwy fy holl mywyd ac wedi gweld llawer o newidiadau. Mae rhai ohonynt wedi bod yn dda a rhai llai dderbyniol. Yr un peth sydd yn parhau, fodd bynnag, yw ysbryd cymunedol Dyffryn Clydach, ac mae'n galonogol gweld newydd-ddyfodiaid yn ymuno yn yr ysbryd hwn. Credaf yn y cymhelliad o gael amgylchedd glân, gweddus a thaclus sydd o fudd i ni gyd.

Bydd ein prosiect newydd ar y cyd "Gweithio Gyda Natur" yn dod ag oriau o hwyl i deuluoedd, a manteision hir dymor i bawb sy'n cymryd rhan a gwelliannau i'n cefn gwlad hyfryd. Croeso i Margaret Elsey a'i thîm.

Croeso hefyd i Emma Jones, Cydlynnydd Ardal Leol. Bydd llawer ohonoch yn dod i nabod hi wrth iddi wneud cysylltiadau cymunedol newydd yn eich plith.

Mae'n gyffrous gweld y cynlluniau i ddatblygu'r gwaith haearn. Llongyfarchiadau i Gyfeillion Gwaith Haearn Mynachlog Nedd am ddechrau hyn.

Yn olaf hoffwn longyfarch Mrs Newman, ei staff a'r llywodraethwyr wrth uno'r ddwy ysgol yn ddidrafferth a llwyddiannus.

Gan ddymuno heddwch a llwyddiant i chi yn 2017

*Y Cyng. Martyn Peters*



*Cllr Martyn Peters and Local Area Co-ordinator Emma Jones drop in for a knitting lesson at a Helping Hands Knitters Meeting. Left to right: Janet, Martyn, Merle, Greta, Val and Emma.*

Extra copies of *Ymlaen* will be available at Abbeygate Stores and Longford Stores. Thank you to Jagtar and to Jan for their support.  
Remember to support your local shops and businesses.

*Bydd copi'au ychwanegol Ymlaen ar gael yn Siop y Gât a Siop Rhydhir. Diolch i Jagtar a Jan am eu cymorth. Cofiwch gefnogi eich siopau a busnesau lleol.*

Published by Dyffryn Clydach Community Council. Cyhoeddwyd gan Gyngor Cymuned Dyffryn Clydach.  
Printed by Glamorgan Press, Neath Abbey Business Park, Neath SA10 7DR. Argraffwyd gan Wasg Morgannwg, Mynachlog Nedd, SA10 7DR.